

KOMBINIRANI TEKST

**Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije
porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore**

i

**Sporazuma između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Belgije o
izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine**

(koji se primjenjuje između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Belgije)

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Kraljevine Belgije (Belgija) predstavlja, kombinirani tekst za primjenu Sporazuma između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Belgije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine (Sporazum), potpisanog 21.11.1980. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore (MLI) koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Belgija 07.06.2017. godine.

Ovaj dokument je pripremio nadležni organ BiH (Ministarstvo financija i trezora BiH) i predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Sporazum unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 27.6.2019. godine od strane Belgije.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni efekte koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redosljedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usaglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta, a ne promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredbi MLI koji opisuju postojeće odredbe Sporazuma: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazum, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: : <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Tekst MLI je objavljen u „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.8.2020.god.

Sporazuma je objavljen u “Službenom listu SFRJ – Međunarodni ugovori”, broj 11/81 od 1981. godine.

Tekst Sporazuma može se naći na sljedećem linku:

https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/Sporazum2opreziv/01_belgija_bh.pdf

Stav BiH o MLI koji je Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljen 16.9.2020, kao i stav Belgije o MLI koji je Depozitaru dostavljen 27.06.2019. godine, može se naći na veb stranici Depozitara (OECD) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Sporazum, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Sporazuma. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Belgija navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI: 1.1.2021. godine, za BiH i 01.10.2019. godine, za Belgiju.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Sporazum, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. siječnja ili poslije 01. siječnja 2021. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 01. srpnja ili poslije 01. srpnja 2021. godine.

SPORAZUM

IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I KRALJEVINE BELGIJE

O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA DOHOTKA I IMOVINE

[ZAMJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[u želji da zaključe sporazum koji ima za cilj izbjegavanje dvostrukog oporezivanja u oblasti poreza na dohodak i imovinu,]

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog U:

ČLANAK 6 MLI, stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjele su se o sljedećem:

I- OBLAST PRIMJENE SPORAZUMA

Članak 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

(1) Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i imovinu koje zavodi svaka država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica, bez obzira na način na koji se ubiru. Sporazum se primjenjuje i na doprinose koji se ubiru u Jugoslaviji, osim na doprinose za socijalno osiguranje.

(2) Porezima na dohodak i imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihod od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose osobnih dohodaka, kao i poreze na prirast imovine. Za svrhe ovog sporazuma, izraz "porezi" obuhvaća i doprinose predviđene u stavku 1. ovog članka.

(3) Postojeći porezi na koje se primjenjuje Sporazum su:

a) u Belgiji:

- (i) porez na dohodak fizičkih lica;
- (ii) porez na dohodak društva;
- (iii) porez na dohodak pravnih lica;
- (iv) porez na dohodak nerezidenata;
- (v) izuzetan i povremen doprinos solidarnosti, obuhvaćajući plaćanja unaprijed, dodatne poreze na ove poreze i plaćanja unaprijed i dopune poreza na dohodak fizičkih lica

(u daljem tekstu „belgijski porez“);

b) u Jugoslaviji:

- (i) porez i doprinosi iz dohotka organizacija udruženog rada;
- (ii) porez i doprinosi iz osobnog dohotka iz radnog odnosa;
- (iii) porez i doprinosi iz osobnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti;
- (iv) porez i doprinosi iz osobnog dohotka od samostalnog obavljanja privrednih i neprivrednih djelatnosti;
- (v) porez iz osobnog dohotka od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja;
- (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
- (vii) porez na imovinu;
- (viii) porez iz ukupnog prihoda građana;
- (ix) porez na dobit stranih lica ostvarenu ulaganjem u domaću organizaciju udruženog rada za svrhe zajedničkog poslovanja;
- (x) porez na dobit stranih lica ostvarenu izvođenjem investicionih radova;
- (xi) porez na prihod stranih lica ostvaren od prijevoza putnika i robe.

(u daljem tekstu „jugoslovenski porez“)

(4) Sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji su uvedeni poslije datuma potpisivanja ovog sporazuma pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopćit će jedni drugima promjene izvršene u njihovim poreznim zakonima.

II - DEFINICIJE

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

(1) Za potrebe ovog sporazuma:

a) izraz "Belgija" označava Kraljevinu Belgiju;

b) izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju;

c) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Belgiju, odnosno Jugoslaviju, ovisno od smisla Sporazuma;

d) izraz "lice" označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – fizičko lice i društvo;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju – fizičko i pravno lice;

e) izraz "društvo" označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – pravno lice ili lice koje se za svrhe oporezivanja smatra pravnim licem;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju - organizaciju udruženog rada ili drugo pravno lice podložno oporezivanju;

f) izrazi "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju u smislu ovog sporazuma, u odnosu na Belgiju – poduzeće kojim rukovodi rezident Belgije, a u odnosu na Jugoslaviju - organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji samostalno obavljaju djelatnost osobnim radom sredstvima u svojini građana i poduzeće osnovano izvan teritorije Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije. Ovi izrazi ne obuhvaćaju djelatnosti navedene u članku 14;

g) izraz državljanin označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – svako fizičko lice koje ima belgijsko državljanstvo;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju – građanina Jugoslavije i svako drugo fizičko lice koje takav svoj status ostvaruje prema jugoslovenskim važećim zakonima;

h) izraz "međunarodni promet" označava svaki prijevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se prijevoz brodom ili zrakoplovom obavlja isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici.

i) izraz "nadležni organ" označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – ministra financija, odnosno njegovog ovlaštenog predstavniknika;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju – Savezno tajništvo za financije, odnosno njegovog ovlaštenog predstavniknika.

(2) Kad država ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji nije definiran Sporazumom ima značenje prema zakonima te države ugovornice koji se odnose na poreze na koje se Sporazum primjenjuje.

Članak 4.

POREZNI DOMICIL

(1) U smislu ovog sporazuma, izraz "rezident države ugovornice" označava svako lice čiji dohodak, odnosno imovina, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u njoj po osnovu njegovog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili nekog drugog obilježja osobne prirode.

(2) Ako je prema odredbama stavka (1) fizičko lice rezident obje države ugovornice, onda se njegov statut određuje na sljedeći način:

a) smatra se rezidentom one države ugovornice u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice sa kojom ima uže osobne i privredne odnose (središte životnih interesa);

b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ugovornici lice ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj državi ugovornici nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako lice ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ugovornice ili nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države ugovornice čiji je državljanin;

d) ako je lice državljanin obje države ugovornice ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje sporazumno.

(3) Ako je lice koje nije fizičko rezident obje države ugovornice prema odredbama stavka 1. ovog članka smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njegovo sjedište stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

(1) U smislu ovog sporazuma, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg se poslovanje poduzeća obavlja potpuno ili djelimično.

(2) Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se, naročito:

- a) sjedište uprave;
- b) filijala;
- c) poslovnicu;
- d) tvornicu;
- e) radionicu;
- f) rudnik, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava;
- g) gradilište ili građevinski ili montažni radovi koji traju duže od 12 mjeseci.

(3) Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuku dobara ili robe koja pripada poduzeću;
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo s ciljem da je preradi drugo poduzeće;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovanja dobara ili robe ili za pribavljanje informacija za poduzeće;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja informacija, naučnog istraživanja ili osobnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za poduzeće.

[ZAMJENJEN člankom 12. stavak 1. MLI]

[(4) Lice koje radi u državi ugovornici u korist poduzeća druge države ugovornice, osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stavak 5. ovog članka, smatra se stalnom poslovnom jedinicom u prvopomenutoj državi ako u toj državi ima i stalno koristi ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, osim ako njegove aktivnosti nisu ograničene na kupovinu dobara ili robe za poduzeće.]

Sljedeći članak 12. stavak 1. MLI zamjenjuje članak 5. stavak 4. ovog Sporazuma

ČLANAK 12. MLI – UMJETNO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ANGAŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

1. Izuzetno od [članka 5. ovog sporazuma] ali u skladu sa [člankom 12. stavak 2. MLI] kada lice radi u [Državi ugovornici] u ime poduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje poduzeće, bez suštinskih izmjena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

- a) u ime poduzeća; ili
- b) za prenos vlasništva, ili za dodjelu prava na korišćenje, imovine u vlasništvu tog poduzeća ili koju to poduzeće ima pravo da koristi; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog poduzeća,

smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj [Državi ugovornici] u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kada te djelatnosti, ako bi ih poduzeće obavljalo preko stalnog mesta poslovanja tog poduzeća koje se nalazi u toj [Državi ugovornici] ne bi uzrokovale da se to stalno mesto poslovanja smatra stalnom poslovnom jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz odredbi [članka 5. ovog sporazuma].

[ZAMJENJEN člankom 12. stavak 2. MLI]

[(5) Ne smatra se da poduzeće jedne države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj drugoj državi preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.]

Sljedeći članak 12. stavak 2. MLI zamjenjuje članak 5. stavak 5. ovog Sporazuma

ČLANAK 12. MLI - UMJETNO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ANGAŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

Članak 12 stavak 1. MLI ne primjenjuje se kada lice, koje u [Državi ugovornici] radi u ime poduzeća druge [Države ugovornice,] obavlja poslovanje u prvopomenutoj [Državi ugovornici] kao neovisni agent, a za poduzeće radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, lice radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više poduzeća sa kojima je blisko povezano to lice se, u odnosu na bilo koje takvo poduzeće, ne smatra neovisnim agentom u smislu značenja iz ovog stavka.

(6) Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne

jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne pretvara ni jedno društvo u stalnu poslovnu jedinicu drugog društva.

Članak 15. stavak 1. MLI se primjenjuje na odredbe ovog Sporazuma

ČLANAK 15. MLI – DEFINICIJA OSOBE BLISKO POVEZANE SA DRUŠTVOM

Za potrebe odredbi [članka 5. ovog sporazuma,] lice je blisko povezano sa poduzećem ako, na osnovu svih relevantnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oba kontroliraju ista lica ili poduzeća. U svakom slučaju, smatra se da je jedno lice blisko povezano sa poduzećem, ako posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako drugo lice posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto ostvarivih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u licu i poduzeću.

III - OPOREZIVANJE DOHOTKA

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

- (1) Dohodak od nepokretnosti, uključujući i dohodak od poljoprivrede i šumarstva, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se ta imovina nalazi.
- (2) Za svrhe ovog sporazuma, izraz "nepokretnost" određuje se prema zakonu države ugovornice u kojoj se nepokretnost nalazi. Pomorski i riječni brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nepokretnošću.
- (3) Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvaruje od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nepokretnosti.
- (4) Odredbe st. 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti poduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi u obavljanju samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOHODCI OD POSLOVANJA

- (1) Dohodci poduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako poduzeće ne obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohodci poduzeća mogu biti oporezovani u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
- (2) U skladu sa odredbama stavka 3. ovog članka ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, onda se toj stalnoj poslovnoj jedinici u svakoj državi ugovornici pripisuju dohodci koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno

poduzeće koje se bavi istim ili osobnim poslovanjem pod istim ili osobnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.

(3) Prilikom utvrđivanja dohotka stalne poslovne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice uključujući izvršne i opće administrativne troškove tako učinjene u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili u drugom mjestu.

(4) Dohodci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se na osnovu poslovnih knjiga koje vodi stalna poslovna jedinica. Ako takve knjige ne daju odgovarajuću osnovu za svrhe određivanja dohodaka te stalne poslovne jedinice, takvi dohodci se mogu odrediti na osnovu raspodjele ukupnih dohodaka poduzeća na njegove posebne dijelove, usvojeni metod raspodjele, međutim, treba da bude takav da rezultat bude u skladu s principima usvojenim u ovom članku. Ako je potrebno, nadležni organi država ugovornica nastojat će da se dogovore o metodu raspodjele dohodaka poduzeća.

(5) Nikakvi dohodci se ne pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici samo zbog toga što stalna poslovna jedinica kupuje dobra ili robu za poduzeće.

(6) Za svrhe prethodnih stavova, dohodci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici utvrđivat će se svake godine istim metodom, osim ako ne postoji odgovarajući razlog da se postupi suprotno.

(7) Odredbe ovog članka primjenjuju se na dobit koju ostvari rezident Belgije u Jugoslaviji po osnovu učešća u zajedničkom poslovanju sa jugoslovenskim poduzećem.

(8) Ako dohodci obuhvaćaju i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

Članak 8.

POMORSKI I ZRAKOPLOVNI PROMET

(1) Dohodci od iskorištavanja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(2) Ako se sjedište stvarne uprave broderskog poduzeća nalazi na brodu, onda se smatra da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka broda, ili ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik broda.

(3) Odredbe stavka 1. primjenjuju se i na dohotke koji se ostvaruju od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

(1) Ako

a) poduzeće države ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili

b) ista lica učestuju neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice;

i ako su, u oba slučaja, u trgovinskim i financijskim odnosima ta dva poduzeća određeni ili nametnuti uslovi različiti od onih koji bi bili određeni između samostalnih poduzeća, dohodci koji bi bez tih uslova nastali za jedno od poduzeća, ali zbog tih uslova nisu nastali, mogu se uključiti u dohotke tog poduzeća i shodno tome, oporezivati.

Sljedeći članak 17. stav 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma

ČLANAK 17. MLI – ODGOVARAJUĆE KOREKCIJE

1. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te ugovorne jurisdikcije, dobit za koju je društvo druge ugovorne jurisdikcije oporezivano u toj drugoj ugovornoj jurisdikciji, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi društvo prvo spomenute ugovorne jurisdikcije ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna društva, ta druga ugovorna jurisdikcija vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama Obuhvaćenog poreznog sporazuma i, ako je to potrebno, nadležni organi ugovornih jurisdikcija će se međusobno konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

(1) Dividende koje plaća društvo koje je rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi

(2) Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od:

a) 10 posto od bruto iznosa dividendi ako je primaoc društvo koje neposredno ima najmanje 25 posto od kapitala društva koje plaća dividende;

b) 15 posto od bruto iznosa dividendi, u svim drugim slučajevima.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje dohotka društva iz kojeg se plaćaju dividende.

(3) Izraz "dividende" upotrijebljen u ovom članku označava dohodak od akcija ili drugih prava koja učestuju u dohodcima a nisu potraživanja, kao i dohodak od drugih prava korporacija koji je porezni izjednačen sa dohotkom od akcija u zakonima države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.

(4) Odredbe st. 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na osnovu koga se dividende isplaćuju stvarno je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom odnosno stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14, ovisno od slučaja.

(5) Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak u drugoj državi ugovornici, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje društvo rezidentu te prvospomenute

države, niti da podvrgne neraspodijeljene dobiti društva porezu na neraspodijeljene dobiti, čak i ako se isplaćene dividende, odnosno neraspoređene dobiti, potpuno ili djelimično, sastoje od dobiti ili dohotka koji su ostvareni u toj drugoj državi, ova odredba ne sprječava tu drugu državu da oporezuje dividende koje se odnose na pravo koje je stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom, odnosno stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATA

(1) Kamata nastala u državi ugovornici, a isplaćena rezidentu druge države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Kamata može biti oporezovana i u državi ugovornici u kojoj nastaje, suglasno zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od 15 posto od bruto iznosa kamate.

(3) Izraz "kamata", upotrijebljen u ovom članku, označava dohodak od potraživanja svih vrsta, bilo da jesu ili nisu osigurana zalogom i bilo da nose ili ne nose pravo učešća u dobitima dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obligacija, obuhvaćajući premije i nagrade uz obveznice ili obligacije. Izraz "kamata" ne obuhvaća, za svrhe ovog članka, kazne zbog zakašnjele isplate.

(4) Odredbe st. 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc kamate koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a potraživanje na koje se kamata plaća stvarno je vezano za tu stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovisno od slučaja.

(5) Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države.

(6) Izuzetno od odredbi stavka 5. ovog članka, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj isplatioc kamate ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zajam na koji se plaća kamata i koja snosi tu kamatu, bez obzira na to da li je isplatioc kamate rezident te države ugovornice.

(7) Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos plaćene kamate, imajući u vidu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju višak kamate može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj kamata nastaje u skladu sa zakonima te države.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

(1) Autorske naknade nastale u državi ugovornici, isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Međutim, takve autorske naknade mogu se oporezovati u državi ugovornici u kojoj nastaju i u skladu sa zakonom te države ali tako razrezan porez ne može biti veći od 10 posto od bruto iznosa autorskih naknada.

(3) Izraz, "autorske naknade", upotrijebljen u ovom članku, označava plaćanja svake vrste primljena na ime naknade za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući bioskopske filmove, filmove i trake za televiziju i radio, patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajne formule ili proces, odnosno za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne, odnosno naučne opreme, ili obavlještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

(4) Odredbe st. 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc autorske naknade, koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, odnosno obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno je vezana za tu stalnu poslovnu jedinicu, odnosno stalnu bazu. U tom slučaju primjenjuju se, ovisno od slučaja, odredbe članka 7. ili članka 14.

(5) Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države.

(6) Izuzetno od odredbi stavka 5. smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj isplatioc autorskih naknada ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastala obaveza na plaćanje autorskih naknada i koja snosi te autorske naknade, bez obzira na to da li je isplatioc autorskih naknada rezident te države ugovornice.

(7) Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između svakog od njih i nekog drugog lica, iznos plaćenih autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koju su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, uvećani dio autorskih naknada može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se autorske naknade ostvaruju, u skladu sa zakonima te države.

Članak 13.

PRIHODI OD IMOVINE

(1) Prihodi od otuđenja nepokretnosti mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se takva imovina nalazi.

(2) Prihodi od otuđenja pokretnosti koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice, koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim poduzećem) ili stalne baze, mogu se oporezovati u drugoj državi.

(3) Izuzetno od odredbi stavka 2. ovog članka, prihodi od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu ili pokretnosti koje služe za korištenje brodova ili zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

(4) Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1., 2. i 3. ovog članka, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

(1) Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti osobne vrste može se oporezivati u toj državi ugovornici. Takav dohodak se izuzima od oporezivanja u drugoj državi ugovornici, osim u slučajevima predviđenim u stavku 2.

(2) Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti osobne vrste u drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi ugovornici ako rezident boravi u toj drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u odnosnoj kalendarskoj godini.

(3) Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavakne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti lječnika, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

NESAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

(1) U skladu s odredbama st. 2. do 6. ovog članka, osobni dohodci i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako rezident nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je zaposlen u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi pošto je u njoj ostvarena.

(2) Primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvopomenutoj državi.

a) ako primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u odnosnoj kalendarskoj godini, i

b) ako su primanja isplaćena od strane ili u ime lica koje nije rezident druge države, i

c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju lice ima u drugoj državi.

(3)

a) Primanja koja fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.

b) Primanja koja fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je primaoc koji je obavio rad u toj drugoj državi rezident te države ugovornice i pod uslovom:

(i) da je državljanin te države, ili

(ii) da nije postao rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.

(4) Primanja koja fizičko lice ostvari po osnovu zaposlenja u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice, oporezuju se u skladu sa odredbama st. 1. i 2. ovog članka.

(5) Primanja koja ostvari fizičko lice po osnovu zaposlenja u Zajedničkom privrednom predstavakništvu Jugoslavije ili Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji.

(6) Primanja ostvarena po osnovu zaposlenja na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu, mogu se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

(7) Odredbe ovog članka ne primjenjuju se na dohodak reguliran u članku 16. st. 1. i 2, čl. 18. i 19.

Članak 16.

NAKNADE DIREKTORA I NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM POSLOVNIM ODBORIMA

(1) Naknade direktora i slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora, direktora ili osobnog organa društva koje je rezident Belgije, mogu se oporezovati u Belgiji.

(2) Naknade i slična primanja koja ostvari rezident Belgije u svojstvu člana zajedničkog poslovnog odbora društva koje je rezident Jugoslavije, mogu se oporezovati u Jugoslaviji.

(3) Naknade koje lice na koje se primjenjuju st. 1. ili 2. ovog članka ostvaruje od društva za svoje redovne funkcije mogu se oporezovati u skladu sa odredbama članka 15. st. 1. ili 2.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

(1) Izuzetno od odredbi članka 14. i članka 15. st. 1. i 2. dohodak koji od osobnih djelatnosti ostvare izvođači, kao što su kazališni, filmski, radio i televizijski umjetnici, glazbenici i sportaši, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj su te djelatnosti obavljene.

(2) Ako dohodak od osobnih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pritiče osobno izvođaču ili sportašu već drugom licu, taj dohodak, bez obzira na odredbe čl. 7. i 14. i članka 15. st. 1. i 2. može biti oporezovan u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportaša.

(3) Izuzetno od odredbi st. 1. i 2. ovog članka, dohodak koji ostvari izvođač ili sportaš rezident države ugovornice od takvih osobnih djelatnosti oporezovat će se samo u toj državi ako su djelatnosti obavljene u drugoj državi u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su dogovorile obje države ugovornice.

Članak 18.

MIROVINE

(1) Mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg zaposlenja oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident primaoc mirovine.

(2)

a) Izuzetno od odredbi stavka 1. mirovine i druga slična primanja isplaćena fizičkom licu iz budžeta ili iz posebnih fondova države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice oporezuju se samo u toj državi.

b) Takva mirovina oporezuje se samo u drugoj državi ugovornici ako je primaoc državljanin i rezident te države.

(3) Mirovina koju fizičko lice ostvari po osnovu zaposlenja u vezi sa privrednom djelatnošću jedne države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident fizičko lice.

Članak 19.

PROFESORI

(1) Naknade koje prima profesor, odnosno nastavnik koji je rezident ili je neposredno prije toga bio rezident države ugovornice, a posjećuje drugu državu ugovornicu u periodu od dvije godine u svrhe bavljenja daljim studijama, odnosno radi istraživačkog rada, odnosno nastave na univerzitetu ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji, za takav rad ne oporezuju se u toj drugoj državi.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak od istraživačkog rada ako takav istraživački rad nije poduzet u javnom interesu, već prvenstveno radi osobne koristi jednog ili više lica.

Članak 20.

STUDENTI, UČENICI USMJERENOG OBRAZOVANJA I PRIPRAVNICI

(1) Primanja koja student, učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik koji je rezident druge države ugovornice ili je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvopomenutoj državi ugovornici isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, primanja za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da takva primanja dobija iz izvora izvan te države.

(2) Izuzetno od odredbi članka 14. i članka 15. st. 1. i 2. dohodak koji ostvari student, učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik iz stavka 1. ovog članka od djelatnosti koje obavlja u državi ugovornici u kojoj boravi radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi, osim ako taj dohodak ne prelazi iznos potreban za njegovo izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje.

Članak 21.

OSTALI DOHODAK

(1) Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje nastaju, koji nisu izričito navedeni u prethodnim članovima ovog sporazuma, oporezuju se samo u toj državi.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc dohotka koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili u toj drugoj državi obavlja samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa takvom stalnom poslovnim jedinicom ili stalnom bazom. Tada se primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14, ovisno od slučaja.

IV- OPOREZIVANJE IMOVINE

Članak 22.

IMOVINA

- (1) Imovina koja se sastoji od nepokretnosti može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi.
- (2) Imovina koja se sastoji od pokretnosti koja predstavlja dio imovine namijenjen za poslovanje stalne poslovne jedinice poduzeća ili pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koja služi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.
- (3) Brodovi i zrakoplovi koji se koriste u međunarodnom prometu, kao i pokretnosti koje služe za korištenje brodova i zrakoplova, oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.
- (4) Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

V - OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

Članak 23.

METODI ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

- (1) U Belgiji, dvostruko oporezivanje se izbjegava na sljedeći način:

a) Ako rezident Belgije ostvaruje dohodak koji se može oporezovati u Jugoslaviji u skladu sa Sporazumom, a koji ne podliježe odredbama iz podstavka (b), ili posjeduje dijelove imovine koji se mogu oporezovati u Jugoslaviji u skladu sa odredbama Sporazuma, Belgija izuzima takav dohodak i takve dijelove imovine od poreza ali može, prilikom obračuna iznosa poreza na preostali dohodak, odnosno imovinu tog rezidenta, da primjeni poreznu stopu koja bi bila primijenjena da takav dohodak, odnosno dijelovi imovine nisu bili izuzeti.

b) Za dividende koje se oporezuju suglasno članku 10. stavak 2. kamatu koja se oporezuje suglasno članku 11. st. 2. ili 7. i autorske naknade koje se oporezuju suglasno članku 12. st. 2. ili 7, utvrđen srazmjerni dio u odnosu na strani porez, prema odredbi koja postoji u belgijskom zakonu i prema uslovima i stopi koje takav zakon predviđa, odobrava se kao kredit na takav dohodak.

- (2) U Jugoslaviji, dvostruko oporezivanje se izbjegava na sljedeći način:

a) Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, prema odredbama ovog sporazuma, mogu oporezovati u Belgiji, Jugoslaviji, u skladu sa odredbama pod (b) ovog sporazuma, izuzima taj dohodak ili imovinu od poreza, ali može, prilikom utvrđivanja poreza na ostali dohodak ili ostalu imovinu tog lica, primijeniti poreznu stopu koja bi se primijenila da izuzeti dohodak ili imovina nisu bili tako izuzeti.

b) Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak koji, u skladu sa odredbama čl. 10, 11. i 12. može biti oporezovan u Belgiji, Jugoslavija priznaje kao odbitak od poreza na dohodak tog lica iznos jednak porezu koji je plaćen u Belgiji. Taj odbitak ne može biti veći od dijela poreza koji je obračunat prije tog odbitka, a koji odgovara dohotku ostvarenom u Belgiji.

VI POSEBNE ODREDBE

Članak 24.

POSTUPAK SPORAZUMIJEVANjA

(1) Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili mogu dovesti do njegovog oporezivanja koje nije u skladu sa ovim sporazumom, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonima tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od prvog obavještenja o mjeri koja omogućava oporezivanje koje nije u skladu sa Sporazumom.

(2) Nadležni organ nastoji, ako prigovor smatra opravdanim i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, da slučaj riješi sporazumno sa nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa Sporazumom.

Sljedeći članak 16. stavak 2., druga rečenica MLI se primenjuje na odredbe ovog Sporazuma.¹

ČLANAK 16. – POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANjA

Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu ugovornih jurisdikcija.

(3) Nadležni organi država ugovornica nastojat će da sporazumno otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju u primjeni Sporazuma.

Sljedeći članak 16. stavak 3., druga rečenica MLI se primenjuje na odredbe ovog Sporazuma.²

ČLANAK 16. – POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANjA

Oni se mogu i zajednički savjetovati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Obuhvaćenim poreznim sporazumom.

(4) Nadležni organi država ugovornica opće neposredno radi primjene ovog sporazuma.

Članak 25.

RAZMJENA OBAVJEŠTENjA

(1) Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredbi ovog sporazuma i unutarnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, ako oporezivanje koje oni reguliraju nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena člankom 1. Svako obavještenje dobijeno od države ugovornice smatra se tajnom na isti način kao i obavještenje dobijeno prema domaćim zakonima te zemlje i može se saopćiti samo licima ili organima (uključujući sudove i administrativna tijela) koji se bave razrezom ili naplatom poreza, prinudnom, odnosno sudskom naplatom poreza ili rješavanjem žalbi na poreze koji su predmet ovog sporazuma. Takva lica,

odnosno organi koristit će ova obavještenja samo za takve svrhe. Ta lica, odnosno organi mogu saopćiti te informacije u javnom sudskom postupku, odnosno sudskoj presudi.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu ni u kom slučaju da budu tumačene tako da jednoj od država ugovornica nameću obavezu da:

a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

b) daje podatke koji se ne mogu dobiti po zakonima ili po uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;

c) daje obavještenja čije bi saopćenje bilo suprotno javnoj politici (*ordre public*) ili obavještenja kojima se otkriva trgovinski proces ili, u odnosu na Belgiju, trgovinska, poslovna, industrijska, komercijalna ili profesionalna tajna, a u odnosu na Jugoslaviju - poslovna ili službena tajna.

¹ i ² U skladu sa člankom 35. stavak 4. MLI, članak 16. MLI, u odnosu na ovaj sporazum, primjenjuje se, za slučaj koji je nadležnom organu [Države ugovornice] izložen 1. siječnja ili poslije prvog siječnja 2021.. godine, osim u slučajevima koji tog datuma nisu mogli biti izloženi u skladu sa ovim sporazumom, prije nego što je izmijenjen MLI, bez obzira na period oporezivanja na koji se slučaj odnosi.

Članak 26.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI FUNKCIONERI

Odredbe ovog sporazuma ne odnose se na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih funkcionera predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili u odredbama posebnih sporazuma.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI se primenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma

ČLANAK 7. stavak 1. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

1. Izuzetno od odredbi ovog Sporazuma, olakšica iz ovog Sporazuma ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Sporazuma.

Članak 27.

STUPANJE NA SNAGU

(1) Sporazum se ratifikuje i ratifikacioni instrumenti se razmjenjuju u Briselu.

(2) Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma razmjene ratifikacionih instrumenata, a njegove odredbe se primjenjuju:

a) u Belgiji:

(i) u odnosu na poreze po obustavi na dohodak koji se kreditira, odnosno plaća na dan ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena ratifikacionih instrumenata;

(ii) u odnosu na poreze, osim poreza po obustavi, na dohodak svakog obračunskog perioda koji se završava na dan trideset prvog prosinca ili poslije trideset prvog prosinca u kalendarskoj godini koja neposredno slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena ratifikacionih instrumenata;

b) u Jugoslaviji:

u odnosu na poreze za svaku poreznu godinu koja počinje na dan prvog siječnja ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena ratifikacionih instrumenata.

Članak 28.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi neograničeno vrijeme, ali svaka država ugovornica može na dan tridesetog svibnja ili prije tridesetog svibnja svake kalendarske godine, poslije pete godine od datuma razmjene ratifikacionih instrumenata, da diplomatskim kanalima dostavaki drugoj državi ugovornici pismeno obavještenje o prestanku važenja i, u tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje;

a) u Belgiji:

(i) u odnosu na poreze po odbitku na dohodak koji se kreditira, odnosno plaća na dan prvog siječnja ili poslije prvog siječnja u kalendarskoj godini koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja;

(ii) u odnosu na poreze, osim poreza po odbitku, na dohodak svakog obračunskog perioda koji počinje na dan prvog siječnja ili poslije prvog siječnja u kalendarskoj godini koja neposredno slijedi godinu kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja;

b) u Jugoslaviji:

u odnosu na poreze za svaku poreznu godinu koja počinje na dan prvog siječnja ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.